



## T O P I C

1. Information on our new Chief of China Support Station  
中国支援室室長就任のお知らせ
2. China ranks 5th in the world in the number of International Patent Applications filed in 2009  
2009年、中国人の国際特許出願件数が世界第5位
3. Salesforce.com files a patent infringement lawsuit against Microsoft  
セールスフォースがマイクロソフトを特許侵害で提訴
4. US Supreme Court decides on software patent issue  
米最高裁判所がソフトウェア特許問題に判決
5. Approximately half Japan's companies sustain damage from counterfeits on the Internet  
ネットで約半数の企業が模倣被害



### Information on our new Chief of China Support Station 中国支援室室長就任のお知らせ

We are delighted to announce that Dr. Lisha Li, Attorney at Law (admitted in China) and Doctor of Laws, (a member of our China Support Station and Legal Department), will assume the position of head of the China Support Station from August 1, 2010. We would like to take this occasion to express our will to establish closer partnerships than ever before with Chinese clients and with those in all countries of the world. Please feel free to contact us; we are very pleased to serve you.

Dr. Lisha Li's Resume is as follows.



# HARAKENZO

JAPAN

WORLD PATENT &amp; TRADEMARK

PATENT LAW FIRM

	<b>Resume</b>	
	1996	Obtained a BA in Linguistics from Wuhan University
	1999	Obtained a MA in Linguistics from Wuhan University
	2002	Obtained a LL.M. from Kobe University
	2005	Obtained a PH.D. in Law from Kobe University
	2005	Joined Harakenzo World Patent & Trademark
	2007	Passed the Chinese National Unified Bar Examination
	2009	Admitted in China as Attorney at Laws
	<b>Practical experiences and activities</b>	
	1999-2002	Studied Antimonopoly Act, Intellectual property law, Civil law, Telecommunications Business law etc.
2002-2005	Researched competitiverelations of Antimonopoly Act, Intellectual property Law, and Telecommunications Business law etc. of China, Japan and the USA.	
2005-	Working in the fields of copyright registration, acquisition of design and trademark rights in several dozens of countries in the world, mask work, Customs injunction, legal consulting services, other legal services regarding Chinese intellectual property rights, and translation (Japanese • Chinese • English )	
<b>Membership</b>		
China Lawyers Association		



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

2010年8月1日より、当所中国弁護士・法学博士李麗莎(法務部および中国支援室所属)が中国支援室室長に就任しましたのでお知らせ致します。弊所は、これを機に、中国はもとより、世界各国の顧客の皆様とこれまで以上に緊密な関係を構築して参りたいと存じますので、何なりとご用命くだされば幸いに存じます。

李麗莎のこれまでの経歴は以下のとおりです。

	<b>経歴</b>	
	1996年	大学日本語学科卒業(中国)
	1999年	大学院日本語言語学修士課程修了(中国)
	2002年	法学研究科前期課程修了(日本)
	2005年	法学研究科経済関係法後期課程修了(日本)
	2005年	特許業務法人原謙三国際特許事務所勤務
	2007年	中国国家統一司法試験合格
	2009年	中国弁護士登録
	<b>これまでの実績・活動</b>	
	1999-2002	独占禁止法、知的財産権法、民法、電気通信事業法等を研究
	2002-2005	中国、日本、米国における独占禁止法・知的財産権法・電気通信事業法等の競合関係を研究
	2005-	著作権登録、世界数十ヶ国における意匠権・商標権の権利取得業務、マスクワーク、税関差止、法律相談、その他の中国知的財産権関係法務全般、並びに日中英翻訳等に従事
	<b>メンバー</b>	
	中国弁護士会	

## China ranks 5th in the world in the number of International Patent Applications filed in 2009

2009年、中国人の国際特許出願件数が世界第5位

On June 23, 2010, it was revealed that the number of International Patent Applications filed by Chinese applicants in 2009 was 7,946, meaning that China ranked 5th in the world.

According to Mr. Lu Yongxiang, vice-chairman of the Standing Committee of the National People's Congress, China received 315,000 international and domestic invention patent applications in 2009. Domestic applications accounted for 72.8% of them.

Furthermore, China granted 128,000 invention patents in 2009. The invention patents owned by Chinese applicants accounted for 50.9% of them.



2010年6月23日、中国人による2009年の国際特許出願件数が7,946件であり、世界第5位であったことが明らかとなった。

全国人民代表常務委員会の路甬祥副委員長によると、国内で受理された国内外発明特許出願31万5000件。このうち、国内出願が72.8%を占めている。

さらに、授与した発明特許権は12万8000件。国内の発明特許権が50.9%を占めている。

## Salesforce.com files a patent infringement lawsuit against Microsoft セールスフォースがマイクロソフトを特許侵害で提訴

On June 24, 2010, US company Salesforce.com filed a patent infringement lawsuit against US Microsoft, in response to Microsoft's having sued Salesforce.com for patent infringement the previous month.

According to the complaint submitted with the federal district court in Delaware, a plurality of Microsoft's products, including the NET Platform and collaboration software, infringed Salesforce.com's patents, and Microsoft willfully and knowingly violated the intellectual property rights of Salesforce.com.

On the other hand, Microsoft, which sued Salesforce.com the previous month, asserts that Salesforce.com's products infringe nine of its patents.

---

2010年6月24日、米国Salesforce.comは米国Microsoftを特許侵害で提訴した。Microsoftから先月、特許侵害で提訴されたことを受けての行動である。

デラウェア連邦地方裁判所に提出された訴状によれば、NETプラットフォームやコラボレーション・ソフトウェアを含む、複数のMicrosoft製品がSalesforce.comの特許を侵害しており、Microsoftが故意にSalesforce.comの知的財産を侵害したとのこと。

一方、先月Salesforce.comを提訴したMicrosoftは、Salesforce.comの製品が9件の特許を侵害していると主張している。



## US Supreme Court decides on software patent issue 米最高裁判所がソフトウェア特許問題に判決

Applicants Messrs. Bernard Bilski and Rand Warsaw tried in 1997 to obtain a patent relating to a process for hedging investment risks, i.e. a process for compensating one investment risk with another investment risk. A large majority of the judges rendered decisions that were not extensive enough to limit so-called business model patents and possibly software patents.

The Court of Appeal was of the opinion that a patent for an unmaterialized process may be granted only if it passes the so-called “machine-or-transformation test.” However, the Supreme Court did not support the opinion and said that the “machine-or-transformation test” cannot be the only means for determining whether or not a process has patentability.

---

特許出願者Bernard Bilski氏とRand Warsaw氏は、1997年、投資のリスクヘッジプロセス、つまりある投資のリスクで別の投資のリスクを相殺するプロセスについての特許を取得しようと試みた。大多数の裁判官は、いわゆるビジネスモデル特許、そして場合によってはソフトウェア特許をも制限するような、より広範囲に及ぶ決定までは下さなかった。

控訴裁判所は、有形でないプロセスに関する特許は、いわゆる「機械または変換のテスト(machine-or-transformation test)」に合格した場合にのみ認められるとしていた。しかし、最高裁判所は、この考え方を支持することなく、この「機械または変換のテスト」はプロセスの特許性を判断する際の唯一の手段とはいえない、とした。



## Approximately half Japan's companies sustain damage from counterfeits on the Internet ネットで約半数の企業が模倣被害

The Japanese Ministry of Economy, Trade and Industry announced that approximately half of Japan's companies sustained damage from counterfeits on the Internet, for example through Internet mail-order and auction sites, in fiscal 2009.

The number of consultations accepted and instance of information provided to the contact division of the Ministry in fiscal 2009 exploded from 269 in the previous fiscal year to 1,016, more than 90% of which (i.e. 953 cases) related to Internet transactions.

Much counterfeit damage was caused by counterfeiters in Asian countries such as China, Taiwan, and Korea, and damages caused by countries in the Middle East and Central and South America also increased.

---

ネット通販やオークションサイトなどネット上で模倣被害を受けた企業の割合が、2009年度では約半数に及ぶことが経済産業省が明らかにした。

2009年度に窓口で受け付けた相談や情報提供の件数は1016件に及び、前年度の269件から急増、このうちの9割超の953件がネット取り引き関連であった。

国別に見ると、中国、台湾、韓国などアジア地域による模倣被害が多く、中東や中南米による被害も拡大している。



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

Please contact us if you have any comments or require any information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

### OSAKA HEAD OFFICE

ADDRESS: DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.,  
2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

E-MAIL: [kenzopat@mars.dti.ne.jp](mailto:kenzopat@mars.dti.ne.jp)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Main Number)  
+81-6-6351-4397 / +81-6-6351-4374  
+81-6-6351-4630 / +81-6-6351-4670

FACSIMILE: +81-6-6351-5664 (Main Number)  
+81-6-6351-2682 / +81-6-6351-5611  
+81-6-6355-0986



### OSAKA 2ND OFFICE

ADDRESS: MITSUI SUMITOMO BANK  
MINAMIMORIMACHI BLDG., 1-29,  
2-CHOME, MINAMIMORIMACHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0054, JAPAN

E-MAIL: [kenzopat@mars.dti.ne.jp](mailto:kenzopat@mars.dti.ne.jp)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Main Number)  
+81-6-6351-4397 / +81-6-6351-4374  
+81-6-6351-4630 / +81-6-6351-4670

FACSIMILE: +81-6-6351-5664 (Main Number)  
+81-6-6351-2682 / +81-6-6351-5611  
+81-6-6355-0986



### TOKYO HEAD OFFICE

ADDRESS: WORLD TRADE CENTER BLDG. 21F  
2-4-1, HAMAMATSU-CHO, MINATO-KU,  
TOKYO 105-6121, JAPAN

E-MAIL: [hara-tyk@muse.dti.ne.jp](mailto:hara-tyk@muse.dti.ne.jp)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-3-3433-5810 (Main Number)  
+81-3-3433-5811 / +81-3-3433-5812

FACSIMILE: +81-3-3433-5281 (Main Number)  
+81-3-3433-5286

